

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

26

YASAMA YILI

2

SIRA SAYISI: 464

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Eğitim Alanında İşbirliği Anlaşması ile Notaların Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı (1/723) ve Dışişleri Komisyonu Raporu

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda

“http://www.tbmm.gov.tr/develop/owa/sirasayi_sd.sorgu_baslangic” internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/723 Esas Numaralı Tasarının	
- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı	4
- Gerekçesi	4
• Dışişleri Komisyonu Raporu	5
• Muhalefet Şerhi	7
• Tasarı Metni	8
• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin	8
• Anlaşma Metni	9
• Notalar	15

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: 31853594-101-1266-1829

6/5/2016

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 25/4/2016 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Eğitim Alanında İşbirliği Anlaşması ile Notaların Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Ahmet Davutoğlu
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/723)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu

GEREKÇE

Eğitim alanında işbirliği anlaşmaları, genç nesiller arasında etkileşim ortamı yaratmak için uygun bir zemin hazırlamakta ve böylece genel anlamda ikili ilişkilerimizin sağlamlaştırılmasına katkıda bulunmaktadır.

Bu çerçevede, "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Eğitim Alanında İşbirliği Anlaşması" 02 Aralık 2015 tarihinde Doha'da imzalanmıştır.

Anılan Anlaşma, iki ülke arasında eğitim alanında işbirliği tesis etmek amacıyla düzenlenmiş olup, bu alanda karşılıklı bilgi, belge, uzman, öğretmen ve öğrenci değişimi, tecrübe paylaşımına yönelik hükümler içermektedir.

Söz konusu Anlaşmanın Katar Devleti ile ikili ilişkilerimizin ve işbirliğinin halklarımızın yararına olacak şekilde güçlendirilmesine katkıda bulunacağı değerlendirilmektedir.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

10/2/2017

Esas No: 1/723

Karar No: 392

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 6/5/2016 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisine sunulan ve Başkanlıkça 25/5/2016 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza tali komisyon olarak Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonuna havale edilen “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Eğitim Alanında İşbirliği Anlaşması ile Notaların Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 26’ncı Yasama Dönemi 8/2/2017 tarihli 35’inci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Milli Eğitim Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Tasarı ile; iki ülke arasında eğitim alanında iş birliği tesis etmek amacıyla karşılıklı bilgi, belge, uzman, öğretmen ve öğrenci değişimi ve tecrübe paylaşımına yönelik hükümler içeren Anlaşma ve Notaların onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Hükümet temsilcileri tarafından;

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Eğitim Alanında İşbirliği Anlaşmasınının 2 Aralık 2015 tarihinde Doha’da imzalandığı,

Söz konusu Anlaşmanın, iki ülke arasında eğitim alanındaki iş birliğini geliştireceği; ayrıca eğitim alanında bilgi ve tecrübe paylaşımı ile eğitim kurumları, öğretmenler ve öğrenciler arasında değişimleri artırmayı da hedeflediği,

Anlaşmanın yürürlüğe girmesinin Türk ve Katar toplumları arasındaki dostane ilişkilerin daha da geliştirilmesine katkı sağlayacağı ve mevcut kültürel ve siyasi iş birliğinin derinleşmesine yardımcı olacağı,

ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy çokluğu ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1’inci, 2’nci ve 3’üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy çokluğu ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden Hatay Milletvekili Fevzi Şanverdi, İstanbul Milletvekili Haydar Ali Yıldız, Karaman Milletvekili Recep Şeker ve İstanbul Milletvekili Azmi Ekinci Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan
Taha Özhan
Malatya

Başkanvekili
Cemalettin Kani Torun
Bursa

Kâtip
Hasan Basri Kurt
Samsun

Üye	Üye	Üye
<i>Talip Küçükcan</i>	<i>Mustafa Serdengeçti</i>	<i>Mehmet Günel</i>
Adana	Aksaray	Antalya
Üye	Üye	Üye
<i>Ahmet Akın</i>	<i>Mevlüt Dudu</i>	<i>Fevzi Şanverdi</i>
Balıkesir	Hatay	Hatay
(Muhalefet şerhim ektedir)	(Muhalefet şerhim ektedir)	(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Azmi Ekinci</i>	<i>Ekmeleddin Mehmet İhsanoğlu</i>	<i>Ravza Kavakçı Kan</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Oğuz Kaan Salıcı</i>	<i>Haydar Ali Yıldız</i>	<i>Recep Şeker</i>
İstanbul	İstanbul	Karaman
(Muhalefet şerhim ektedir)	(Bu raporun özel sözcüsü)	(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Ceyda Bölünmez Çankırı</i>	<i>Hasan Karal</i>	<i>Halil Özcan</i>
Mardin	Rize	Şanlıurfa

MUHALEFET ŞERHİ

08.02.2017 tarihinde Dışişleri Komisyonu'nda görüşülen Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Eğitim Alanında İşbirliği Anlaşması ile Notaların Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ile ilgili karşı görüşümüz aşağıda sunulmuştur.

Anlaşma'nın 4. maddesi uyarınca açılması teşvik edilecek olan ve ilk ve orta öğretim seviyelerinde faaliyet göstereceği Komisyon Toplantısı'nda belirtilen "Katar Devleti Türk Okulu"nun yönetimini Türkiye Maarif Vakfı üstlenecektir. Türkiye Maarif Vakfı ile Milli Eğitim Bakanlığı devre dışı bırakılmakta, eğitimin planlaması iktidara yakın vakıfların güdümüne verilmektedir.

Oğuz Kaan Salıcı

İstanbul

Ahmet Akın

Balıkesir

Mevlüt Dudu

Hatay

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
KATAR DEVLETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
EĞİTİM ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI
İLE NOTALARIN ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 2 Aralık 2015 tarihinde Doha’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Eğitim Alanında İşbirliği Anlaşması” ile Notaların onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
KATAR DEVLETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
EĞİTİM ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI
İLE NOTALARIN ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- Tasarının 1’inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2’nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3’üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Ahmet Davutoğlu

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

N. Kurtulmuş

Başbakan Yardımcısı V.

L. Elvan

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

S. Ramazanoğlu

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

S. Soylu

Ekonomi Bakanı

M. Elitaş

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

F. Çelik

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Millî Eğitim Bakanı

N. Avcı

Sağlık Bakanı

M. Müezzinoğlu

Başbakan Yardımcısı

M. Şimşek

Başbakan Yardımcısı

L. Elvan

Avrupa Birliği Bakanı

V. Bozkır

Çevre ve Şehircilik Bakanı

F. G. Sarı

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

B. Albayrak

Gümrük ve Ticaret Bakanı

B. Tüfenkci

Kültür ve Turizm Bakanı

M. Ünal

Millî Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

B. Yıldırım

Başbakan Yardımcısı

Y. Akdoğan

Adalet Bakanı

B. Bozdağ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

F. Işık

Dışişleri Bakanı V.

V. Eroğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

A. Ç. Kılıç

İçişleri Bakanı

E. Ala

Maliye Bakanı

N. Ağbal

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
KATAR DEVLETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
EĞİTİM ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Milli Eğitim Bakanlığı tarafından temsil edilen Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

Ve

Yüksek Eğitim Konseyi tarafından temsil edilen Katar Devleti Hükümeti,

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır.

Her iki ülke arasındaki dostluk bağlarını güçlendirmek, eğitim ve bilimsel alanlarda işbirliğini geliştirmek ve teşvik etmek,

Ve ülkelerin kendi kanun ve yönetmeliklerini göz önünde bulundurarak, ortak çıkarlara hizmet eden amaç ve hedeflere ulaşmayı arzu ederek;

İşbu Anlaşmayı akdetmeye karar vermişlerdir.

Madde 1

Amaç

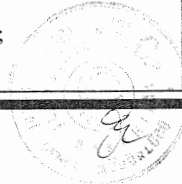
İşbu Anlaşmanın amacı, genel olarak iki ülke arasındaki işbirliği ve anlayışı artırmak ve özellikle de eğitim alanındaki ikili işbirliği ve değişimleri eşitlik, karşılıklı fayda ve müttekabiliyet temelinde geliştirmektir.

Madde 2

İşbirliğinin Kapsamı

Taraflar, aşağıda belirtilen alanlarda işbirliğini teşvik edecek ve kolaylaştıracaktır:

1. Örgün ve yaygın eğitimde bilgi ve bilimsel yayınların değişimi;



2. Uzman, öğretmen ve öğrenci değişimi;
3. Mesleki ve teknik eğitim çerçevesinde deneyimlerin paylaşımı;
4. Mesleki gelişim ve yaygın eğitim kapsamında deneyimlerin paylaşılması;
5. Eğitimde uygulanan yeni teknolojiler konusunda tecrübe değişimi;
6. Ortak programlar ve öğrenci faaliyetleri için Tarafların okulları ve hayat boyu öğrenim kurumları arasında kardeş okul ilişkileri ve ortaklık kurulması ve geliştirilmesi;
7. Tarafların yetkili kurumlarınca verilen unvan ve diplomalar ile bunların denkliklerinin karşılıklı olarak tanınması amacıyla iki ülke eğitim sistemi hakkında yetkili kurumlar aracılığıyla bilgi ve belge değişimi yapılması;
8. Öğretmenler, okul yöneticileri ve idari personel ile eğitim alanında yöneticilere yönelik mesleki eğitim verilmesi;
9. Eğitimcilerin eğitimi faaliyetlerinin karşılıklı olarak kabul edilip tanınması;
10. Eğitim alanında ortak araştırma faaliyetleri yürütülmesi;
11. Her iki ülkede uygulanan ölçme ve değerlendirme sistemlerinin karşılıklı tanıtılması;
12. Teknik ve mesleki eğitim alanında eğitim programları düzenlenmesi,
13. Eğitim materyalleri tasarımı, geliştirilmesi ve oluşturulması konularında iş birliğine gidilmesi;
14. Her iki ülkede kullanılan öğretim materyalleri ve yöntemlerinin karşılıklı olarak tanıtılması için işbirliği yapılması;
15. Her iki ülke okullarında düzenlenen bilim ve spor yarışmalarına öğrencilerin katılımını sağlamak üzere karşılıklı olarak öğrenci heyeti ziyaretlerinin yapılması.

Madde 3

Türkçenin ve Arapçanın Öğretilmesi ve Öğrenilmesi

Katar Tarafı kendi eğitim sistemi içinde Türkçenin yabancı dil olarak öğretilmesi ve öğrenilmesini ve Türk Tarafı kendi eğitim sistemi içinde Arapçanın yabancı dil olarak öğretilmesi ve öğrenilmesini teşvik edecektir.

Madde 4
Türk Okulu

Taraflar, Katar Yüksek Eğitim Konseyi tarafından uygulanan kurallar çerçevesinde Katar Devleti Türk Okulunun (Topluluk Okulu) açılışını teşvik edeceklerdir.

Madde 5
Bilgi Değişimi

Taraflar; ders kitaplarında, üniversite kaynaklarında ve diğer eğitim yayınları ile bilimsel yayınlardaki bilgilerin doğru olarak yansıtılması için iki ülkenin kültür, medeniyet, tarih ve coğrafya ile ilgili bilgi, belge ve kaynakların değişimini teşvik edeceklerdir.

Madde 6
Uygulayıcı Kurumlar

İşbu Anlaşmanın uygulanması amacıyla, Taraflar aşağıdaki kurumların Uygulayıcı Kurumlar olması hususunda anlaşmışlardır:

1. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına: Türkiye Cumhuriyeti Milli Eğitim Bakanlığı
2. Katar Devleti Hükümeti adına: Yüksek Eğitim Konseyi



Madde 7

İmzalanan Kültürel İşbirliği İlişkisi

Bu Anlaşma eğitim alanında 11 Mart 1985 tarihinde Doha'da imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Katar Devleti Hükümeti arasında Kültür İşbirliği Anlaşması yerine geçer.

Madde 8

Heyet ve Ziyaretçi Değişimi

Taraflar arasında gerçekleştirilecek olan seminerlere, kurslara ve diğer tüm ilgili ziyaretlere katılacak heyet üyeleri ile bu seminer ve toplantıların tarihleri ve süreleri en az 4 ay öncesinden uygun görülen iletişim kanalları üzerinden karşı tarafa bildirilmek suretiyle karşılıklı görüşmeler yoluyla belirlenir.

Madde 9

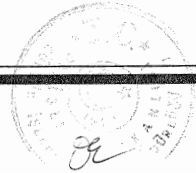
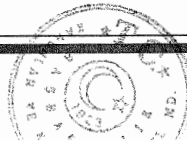
Teknik ve Mali Hususlar

İlgili heyet kendisine ait gidiş, dönüş ve seyahat masraflarını karşılar. Ev sahibi taraf ise ülkede uygulanan mevzuata göre konuk heyetlerin konaklama, yerel ulaşım ve acil durumlarda tıbbi tedavi masraflarını üstlenir.

Madde 10

Fikri Mülkiyet Hakkının Korunması

Taraflar, ulusal mevzuatları ve taraf oldukları uluslararası anlaşmalar çerçevesinde, bu Anlaşma ve her bir proje için yapılacak uygulama anlaşmaları kapsamında oluşturulacak ve devredilecek fikri mülkiyet haklarının etkin bir şekilde



korunmasını sağlayacaklardır. İşbu Anlaşma bağlamında, fikri mülkiyet kavramı 14 Temmuz 1967'de Stokholm'de imzalanmış olan Dünya Fikri Mülkiyet Örgütü'nü Kuran Anlaşma'nın 2 inci maddesinde tanımlandığı şekilde anlaşılacaktır.

Madde 11

Uyuşmazlıkların Çözümü

İşbu Anlaşmanın uygulanması ve/veya yorumlanmasından doğan herhangi bir uyuşmazlık, Taraflar arasında dostane bir şekilde danışma, görüşme ve diplomatik kanallar yoluyla çözümlenecektir.

Madde 12

Anlaşmanın Değişikliği

Bu Anlaşma veya buradaki herhangi bir metnin hükümleri, sözleşen tarafların yazılı mutabakatı ile değiştirilebilir ve bu değişiklik, bu Anlaşmanın Madde (13) içinde öngörülen aynı usullere uygun olarak yürürlüğe girecektir.

Madde 13

Yürürlüğe Girme, Süre ve Sonlandırma

1. İşbu Anlaşma, Tarafların, anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerini tamamladıklarını diplomatik yollarla yazılı olarak birbirlerine tebliğ ettikleri ve taraflarca hazırlanan son tebliğin alındığı tarihten itibaren yürürlüğe girer.
2. İşbu Anlaşma yürürlüğe giriş tarihinden itibaren 3 yıl süre ile geçerli kalacak ve yürürlük süresinin bitiminden 6 ay önce Taraflardan biri Anlaşmayı feshetme veya sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik kanallardan



yazılı olarak bildirmediği takdirde, aynı süre için kendiliğinden yenilenecektir.

3. Taraflar aksini kabul etmediği sürece bu Anlaşmanın feshi veya sonlandırılması, bu Anlaşma kapsamında devam etmekte olan faaliyet ve / veya programların tamamlanmasını, geçerliliğini ve süresini etkilemez.

İş bu Mutabakat Zaptı, yukarıda belirtilen ve aşağıda imzası bulunan hükümet temsilcileri tarafından imzalanmıştır.

İş bu Mutabakat Zaptı Doha'de 20/02/1437 Hicri yıla karşılık gelen 02/12/2015 tarihinde Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde, ikişer orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Yorumlanmasında farklılık olması durumunda, İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

Adına

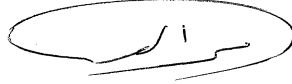


Nabi AVCI

Milli Eğitim Bakanı

Katar Devleti Hükümeti

Adına



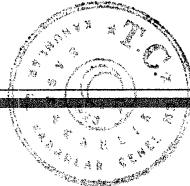
Dr. Mohammed bin Abdul Wahid Al

Hammadi

Eğitim ve Yüksek Eğitim Bakanı

Yüksek Eğitim Konseyi Genel

Sekreteri



2016/65247889-Doha BE/10489810 - İVEDİ

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği Katar Devleti Dışışleri Bakanlığı'na saygılarını sunar ve aşağıdaki hususları bildirmekten Őeref duyar.

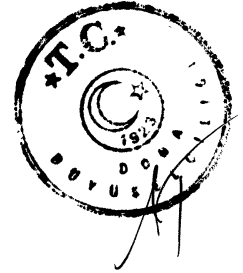
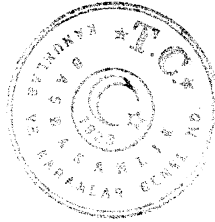
2 Aralık 2015 tarihinde Doha'da, Türkiye-Katar Yüksek Stratejik Komite Toplantısı sırasında imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Eğitim Alanında İşbirliği Anlaşması"nın yürürlüğe girmesine dair iç onay süreci devam etmektedir. Bununla birlikte, sözkonusu Anlaşmanın İngilizce ve Türkçe nüshalarında iki adet farklılık tespit edilmiştir. Türkçe metinde, 13.2. maddede Anlaşma'nın yürürlük süresi 5 yıl yerine 3 yıl olarak yazılmış, 13. maddenin son 2 paragrafında ise "Anlaşma" yerine "Mutabakat Zaptı" şeklinde yazılmıştır.

Büyükelçilik Anlaşmanın iç onay sürecinin tamamlanabilmesini teminen İngilizce metne uygun olarak Türkçe metinde yapılacak yukarıda kayıtlı düzeltmelerin uygun bulunduğunu yazılı olarak bildirmesini Saygıdeğer Bakanlıktan istirham eder.

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği, bu vesileyle, Katar Devleti Dışışleri Bakanlığına en derin saygılarını yineler.

Doha, 3 Őubat 2016

Dışışleri Bakanlığı
(Asya İşleri Bölümü)
Doha



Dışışleri Bakanlığı

Tarih: 6/5/1437 (Hicri)
15/02/2016 (Miladi)

Sayı: 2016/0011489/5

Katar Devleti Dışışleri Bakanlığı (Asya İşleri Bölümü) Türkiye Cumhuriyeti Doha Büyükelçiliğine saygılarını sunar.

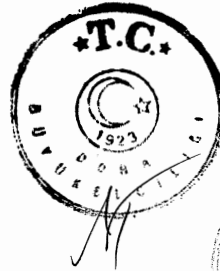
Büyükelçiliğin 02.12.2015 tarihinde Doha'da, Türkiye-Katar Yüksek Stratejik Komite I. Toplantısı sırasında imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Eğitim Alanında İşbirliği Anlaşması"na ilişkin 10489810 sayılı ve 3.2.2016 tarihli Notasına atıfla,

Bakanlık İngilizce nüshaya uygun olarak sözkonusu Nota'da kayıtlı düzeltmelerin yapılmasına herhangi bir itirazı olmadığını Saygıdeğer Büyükelçiliğe bildirmekten memnuniyet duyar.

Katar Devleti Dışışleri Bakanlığı Türkiye Cumhuriyeti Doha Büyükelçiliğine, bu vesileyle, en derin saygılarını yineler.

Türkiye Cumhuriyeti Doha Büyükelçiliğine

Kopya: Katar Büyükelçiliği-Ankara



TBMM Basımevi - 2017